

## Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) \* Fax: (043) 486-8720 \* E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio.

La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

## EJEMPLAR ESPECIAL SOBRE LAS MEDIDAS DE PREVENCIÓN ANTE UN DESASTRE

**Ante un desastre natural ni la fuerzar humana podría detenerlo, sin embargo se pueden reducir los daños causados por el desastre con una prevención habitual. Para poder actuar con calma en caso de una emergencia, es importante prepararse siempre ante un desastre ya sea individual, en el hogar o con la comunidad local.**

### Con el objetivo de mejorar la capacidad regional de prevención de desastre



**AUTO AYUDA**→ Revisar el lugar donde habita, almacenar los artículos de primera necesidad; uno mismo tiene que proteger de su propia seguridad.



**AYUDA MUTUA**→ Participar activamente y cooperar con las organizaciones voluntarias de prevención de desastre y actividades de bomberos. Ayudarse mutuamente con la colaboración de la gente de la localidad y personas cercanas.



**AYUDA PÚBLICA**→ El gobierno, etc., proporcionará un sistema de prevención de desastre y actividades de rescate, asistencia en el momento de un desastre.

### LA FORMA DE VERIFICAR EL ESTADO EN CASO DE UN DESASTRE

#### ● Servicio de mensaje en caso de desastre

Es un servicio para que puedan comunicarse sin dificultad con los familiares, amigos, etc. al momento de un desastre.

**[Dial de mensaje para uso en caso de desastre “171”]**

Use un teléfono o celular, deje su mensaje en la grabadora; lo puede verificar si usa el dial 171.

Puede maniobrar siguiendo la guía.

>Registro de mensaje **171** → **1**

Marcar el número de teléfono de casa u otro  
→ grabar el mensaje

>Escuchar el mensaje **171** → **2**

Marcar el número de teléfono de casa u otro  
→ verificar el mensaje

※Los días 1 y 15 de cada mes pueden probar.

**[Tablero de mensaje para uso en caso de desastre]**

**Verificar su seguridad a través del sitio móvil**

Pueden registrar mensaje de texto hasta 100 caracteres y las informaciones de seguridad en las zonas de desastre.

Las información de seguridad registrada pueden confirmarlo a través de otras compañías telefónicas de celulares, smartphone y/o computadora.

● **Buscar información de seguridad colectiva “J-anpi”**

>Buscar en la página J-anpi <http://anpi.jp/>

Al ingresar el número de teléfono o nombre pueden buscar en forma colectiva en el tablero de mensaje de desastre proporcionados por cada compañía de telecomunicaciones y cada empresa, organizaciones que porporcionan información de seguridad (información escrita).



### LA PREPARACIÓN DE LOS ARTÍCULOS DE EMERGENCIA



#### ● Ejemplos de artículos de emergencia

- Agua potable (más de 3 botellas de 500 ml. por persona)
- Comestible: alimentos que se puedan comer sin cocinar.
- Objetos de valor (efectivo, libreta de banco, tarjeta de salud)
- Medicamentos de primeros auxilios (medicina diaria, medicina provisional, esparadrapo (curita), desinfectante, etc.)
- Agenda telefónica de los servicios médicos que se atiende, libreta de medicina, receta medica y otros.
- Utensilios de uso diario (lapicero, anteojos, dentadura postiza, leche en polvo, pañales, toalla sanitaria, etc.)
- Ropà, guantes, toalla, tissue.
- Casco de seguridad, capucha de seguridad (bosai zukin).
- Radio portátil (puede ser de cargador manual), celular (incluido cargador y batería de repuesto).
- Linterna de bolsillo, fosfóro, encendedor
- Impermeables, zapatillas.



### PROVISIONES EN CASO DE REFUGIO EN EL HOGAR

- Bebidas (para 3 días, una persona 3 litro/por día)
- Comestible (para 3 días a una semana o más, enlatados que no necesite cocinar, alimentos precocinados, etc.).

#### ● Almacenar bien el stock de viveres (de emergencia)

Si compra un poco más de los productos y alimentos que usa a diario en casa, podría sacarle de apuros ante un desastre.





## Nivel de precaución y tiempo de evacuación

### Nivel 1 Información de atención temprana

» Mejorar la disponibilidad para un desastre

### Nivel 2 Advertencia

» Si va evacuar, verifique cómo va actuar

### Nivel 3 Prepararse para la evacuación Inicio de la evacuación de adultos mayores, entre otros

#### Evacuación para las personas de la tercera edad entre otros

» Deben de evacuar las personas que tomen tiempo hacerlo como los adultos mayores, personas con limitaciones físicas e infantiles.

### Nivel 4 Advertencia! para una evacuación Orden de evacuación (urgente!)

» Deben de evacuar rápidamente a los lugares de refugio. Si tiene dificultades para moverse, evacúe al lugar más seguro de su hogar.

#### TODOS DEBEN DE EVACUAR



### Nivel 5 Información de desastre

» Es el estado que ya ha ocurrido el desastre. Deben de tomar la mejor acción para proteger su vida  
**Tome las medidas para proteger su vida**

## CONOZCA LA REGIÓN DONDE HABITA

### ● Mapa de los lugares de peligro de inundación de Sakura

Pueden ver referente a los ríos de la ciudad, desborde, zonas de inundación y la profundidad que se asume.

><http://www.city.sakura.lg.jp/0000006382.html>



### ● Mapa de los lugares de peligro de deslizamiento de Sakura

Basado en las áreas designadas por la prefectura de Chiba, pueden ver las informaciones proporcionadas sobre los refugios y las zonas de peligro en caso de producirse un deslizamiento de tierra.

><http://www.city.sakura.lg.jp/0000015507.html>



Los hogares que tienen previsto inundación en su casa, terreno, etc. es importante dejar listo sacos de arena.

El municipio ha instalado “tuchi no ue station” pueden recogerlo libremente las sacos de arena en la siguiente dirección: Takasakigawa minami koen (Omote cho 2-4)

※Se reserva el uso a las personas que tienen empresa.

## 10 CONSEJOS EN CASO DE UNA EVACUACIÓN:

- ① Antes de evacuar, cierre la llave del gas, corte el breaker de luz.
  - ② Cada uno lleve consigo la tarjeta de prevención (“bosai card”, cuya tarjeta en donde está escrito los datos necesarios ante una emergencia).
  - ③ proteja su cabeza con un casco o una capucha (bosai zukin).
  - ④ Lleve lo mínimo de equipaje.
  - ⑤ Deje una nota a sus familiares que estaban fuera de casa.
  - ⑥ La evacuación será a pie.
- Está prohibido el uso de automóvil, moto, etc.
- ⑦ Tome la mano con firmeza de los niños y de las personas mayores adultas.
  - ⑧ Dirijese conjuntamente con los vecinos al lugar de encuentro designado.
  - ⑨ Cuando se dirija al lugar de refugio, evite pasar por los caminos angostos, los bordes de los ríos, los cercos de concreto.
  - ⑩ Evacue en el lugar de refugio más cercano.

## PARA NO ENTRAR EN PÁNICO AL OCURRIR UN TERREMOTO!!

### PREPARARSE PARA UN TERREMOTO

#### ● Fijar los muebles

- Asegurar los armarios, estantes al lado de la pared con herraje o un dispositivo de prevención de caída.
- Adaptar un dispositivo en las puertas de los reposteros, etc.
- Coloque un cinturón en el mango de la parte posterior del refrigerador y fijelo en un pilar, etc.
- En lo posible colocar el televisor en un lugar bajo y asegurarlo con algún adaptador.



#### ● Colocación del mueble

- En lo posible no coloque muebles en los dormitorios y habitación de los niños.
- No colocar muebles o cosas que pueden caerse en la puerta principal, puertas de entrada y salida que conectan los pasillo.
- No coloque cosas en lugares altos.

Mantenga el equilibrio en colocar las cosas pesadas abajo y las ligeras arriba.

- Pegar en las ventanas de vidrio láminas protectoras.

#### ● Instalación de un interruptor sísmico

Se dice que más de la mitad de los incendios por terremoto se debe a la electricidad. El incendio se produce cuando se restablece la interrupción eléctrica de la caja eléctrica (breaker) que trae consigo el terremoto.

El interruptor sísmico es un dispositivo que corta la electricidad del toma corriente o un disyuntor cuando se detecta una sacudida que excede el valor establecido.

Por favor elija el adecuado para su entorno.

Sobre los que requieren obras de instalación, consulte a las tienda de electricidad y otros.

### ● PARA LOS QUE TIENEN DIFICULTAD DE REGRESAR A CASA

En caso de ocurrir un terremoto, etc., de gran envergadura es posible que muchas personas deseen regresar cuanto antes a sus casas ya sea de su centro de trabajo u otros lugares. Al regresar a casa todos al mismo tiempo el transporte público se interrumpe, podría haber peligro de lastimarse por un incendio, caída de cosas de los edificios, etc. aparte del peligro, pueden impedir las actividades de salvamiento y de rescate

#### ● No se mueva innecesariamente

> Obtenga información del tráfico y de los daños.

#### ● Las cosas que deben de dejar listo siempre

> Llevar consigo un radio portátil o un mapa.

> Deje listo zapatillas, linterna de bolsillo, comestible, etc.

#### ● Estación de apoyo de regreso a casa por desastre

9 ciudades incluida la prefectura de Chiba se ha concertado un acuerdo con los convenience store, restaurantes, gasolineras, etc. Estas tiendas les brindarán agua, servicio higiénico, etc., al alcance de sus posibilidades a las personas que estén caminando de regreso a sus hogares ante un desastre.

En las tiendas destinadas estará pegado un sticker de aviso →






# SIENTA LA LLEGADA DEL OTOÑO EN LAS LOMAS DE KUSABUENOOKA



Disfrute de los eventos que se presentarán en la temporada del otoño en las lomas de Kusabuenooka!!

evento	Fecha/horario	costo	observación
Cosecha de camote (3 raíces) 	desde mediados de septiembre hasta principios de noviembre (sábado, domingos y feriados) ① de 11 y de las ② 14 horas	¥420	No es necesario inscribirse. En cada turno estarán atendiendo una hora antes.
Cosecha de maní (5 raíces)	desde fines de septiembre hasta principios de octubre (sábados, domingos y feriados) ① de 11 y de las ② 14 horas	¥350	No es necesario inscribirse. En cada turno estarán atendiendo una hora antes.
Experiencia de la cosecha de arroz	sábado 7 de setiembre desde las 10. ✕ En caso de llovizna se realizará Si llueve se aplazará para el día siguiente.	¥700	✕ En caso de llovizna se realizará La recepción será en el edificio kenshu piroti. vacantes 70 personas. Mayores de 4 años.

«Puntos en común» Podría haber cambios en la temporada de cosecha del camote y el maní, según las condiciones de crecimiento de los cultivo. La entrada es aparte al costo por participación.

«Guía de atención»

\*Horario de apertura: de 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

\*Entrada: adultos: ¥410 alumnos de primaria y secundaria ¥100  
infantes: gratuito

Sakura Kusabuenooka ☎(485)-7821

## APERTURA ESPECIAL AL PÚBLICO A LAS RESIDENCIAS DE LOS ANTIGUOS SAMURAI Fecha de apertura: lunes festivo 16 de septiembre

Este día especial de apertura al público, pueden visitar las habitaciones que habitualmente no se muestra al público y materiales. Además pueden probarse la armadura usada por los samurai en la residencia antigua del Sr. Tajima.

### Guía de ingreso

► **Mansión del Sr. Hotta:** de 9:30 a 16:30 h. (ingreso hasta las 16 horas)  
entrada general: ¥320 / estudiantes: ¥160

► **Residencia de los samurai:** de 9 a 17 h. (ingreso hasta las 16:30 horas)  
entrada general: ¥210 / estudiantes: ¥100

✕ pagando sólo la entrada pueden probarse la armadura.

✕ El horario para probarse la armadura es de 10 a 12 y de las 13 a 15h.

► **Museo conmemorativo de Sakura Juntendo:** de 9 a 17 horas entrada general: ¥100 / estudiantes: ¥50



Sección de cultura  
☎484-6192 (Bunka-ka)

## SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

### No hay límite de plazo para la solicitud

Se subvencionará a los estudiantes matriculados en las escuelas de preparatoria (koto gakkō) y que por razones económicas tengan dificultad en su ingreso. El importe del subsidio es de 80,000 yenes (no se puede pagar retroactivo).

✕ En caso de beneficiarse de la ayuda de la prefectura de Chiba para los matriculados en las escuelas de preparatoria se les reducirá el importe de subsidio considerable.

En caso de solicitarlo en el mes de septiembre el importe máximo será 46,600 yenes.

✕ Para mayores detalles solicitar información.

Sección general de educación y administración  
☎(484)-6182 (kyoiku-somuka)



## LUNA DE COSECHA "kangetsu no yūbe"

Fecha: viernes 13 de septiembre

Horario: 2 turnos:

① desde las 6 hasta las 7

② desde las 7:30 hasta las 8:30

Lugar: en la residencia antigua de "Hotta tei"

Costo: adultos: ¥320 (estudiantes: ¥160)

Vacantes: 50 personas

(se hará un sorteo en caso se exceda el límite de vacantes).

Actuación: Junko Aono

(interpretación con el instrumento de persecución de origen chino "Youkin")

Cierre de inscripción: martes 3 de septiembre

Inscripción: pueden solicitarlo por el servicio Chiba electrónico o en caso de tarjeta postal (hagaki) escribir en un hagaki de ida y vuelta (oufuku hagaki) su dirección el número de personas que deseen ir (un hagaki válido hasta 2 personas) y el horario que desea esperar. Escribir claramente su nombre y enviarlo:

Sección de cultura del municipio  
〒285-8501 (Shiyakusho bunkaka)

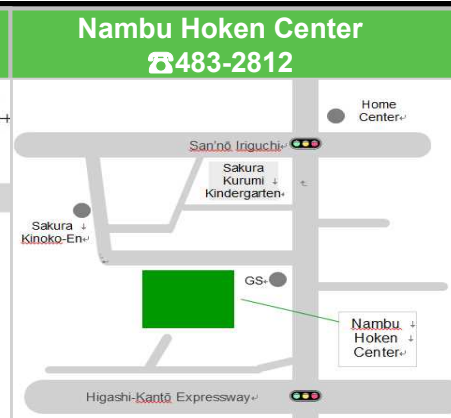




\*Impuesto al seguro nacional de salud(kokumin-kenko-hokenzei) \*Primas del seguro de asistencia pública (kaigo-hokenryo) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryo-hokenryo) > 3ra. fase  
 Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 Sección del seguro de salud para las personas mayores adultas ☎(484)-6136  
 Sección de asistencia social para personas mayores adultas ☎(484)-6187

**INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO**

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	SEPTIEMBRE
Clases para los padres, los que tienen previsto el nacimiento de su bebé entre los meses de noviembre del 2019 a enero del 2020 (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	sábado 21
Consulta para lactantes de 4 meses, nacidos en abril del 2019	Kenko K.C.	9:30 a 10:30	martes 3
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	martes 17
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	Jueves 5
Clases mogu mogu para los bebé de 8 meses, nacidos en diciembre del 2018	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 24
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	miércoles 18
	Nambu H.C.		
Revisión para los niños de 1 año 6 meses, nacidos en marzo del 2018	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	Jueves 12
	Seibu H.C.		Jueves 26
	Nambu H.C.		jueves 19
Revisión para los niños de 3 año, nacidos en marzo del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 11
	Seibu H.C.		viernes 27
	Nambu H.C.		viernes 20
Revisión dental para los infantes, nacidos en marzo y septiembre del 2017 y septiembre del 2016 ※○Las personas que deseen consultar sobre el desarrollo de las palabras	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	○martes 10 Miércoles 25
	Seibu H.C.		○lunes 2 lunes 30
	Nambu H.C.		○lunes 9
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 19
Consultas sobre salud para adultos (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:30 a 11:30	miércoles 18
	Seibu H.C.		viernes 6
	Nambu H.C.		lunes 30



**Ya vacunó a sus niños contra la rubéola y el sarampión (MR)?**

Para los hogares con niños en edad pre escuela. Para los niños mayores de 1 años se aplicará 2 veces.

>1era. Etapa: los niños que cumplierón 1 año hasta un día antes de cumplir los 2 años.

>2da. Etapa: los niños en edad pre escolar, los que están en el último año del nido o guardería (nenchoji). (nacidos del 2 de abril del 2013 al 1 de abril del 2014).

※El plazo de vacunación es del 1 de abril del 2019 hasta el 31 de marzo del 2020.

Costo: es gratuito los que estén dentro del período escrito a arriba ↑

Es necesario el formulario de examen preliminar (yoshinhyo) del municipio de Sakura.

En caso de no tenerlo en sus manos pueden expedirlo, por favor contactarse a la sección de impulso a la salud →

Sección de impulso a la salud  
 ☎ ( 485)-6711 (kenko zoshinka)

